

**Art in
Embassies
Exhibition**

**United
States
Embassy
Nicosia**



George Negroponte

Untitled, 1989

Oil on canvas, 41 ¼ x 37 ¼ in.

Courtesy of the artist and Jason McCoy, Inc. New York, New York

Τζορτζ Νεγροπόντε

Χωρίς τίτλο, 1989

Ελαιογραφία σε καμβά, 104,8 x 94,6 εκατοστά

Ευγενική χορηγία του καλλιτέχνη και της γκαλερί Jason McCoy, Inc, Νέα Υόρκη

George Negroponte

İsimsiz, 1989

Kanvas üzerine yağlı boya, 104,8 x 94,6 cm

Sanatçının ve Jason McCoy, Inc. New York'un izni ile, New York

Art in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<http://art.state.gov/>

ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες

Το πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» του Υπουργείου Εξωτερικών των ΗΠΑ ξεκίνησε το 1963 και διαδραματίζει σημαντικότατο ρόλο στη διπλωματία της χώρας μας μέσω μιας ευρείας πολιτιστικής αποστολής στην οποία περιλαμβάνονται προσωρινές και μόνιμες εκθέσεις, καλλιτεχνικά προγράμματα, και εκδόσεις. Το αρχικό όραμα για το εν λόγω παγκόσμιο πρόγραμμα εικαστικών τεχνών είχε συλληφθεί μια δεκαετία νωρίτερα από το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης. Το πρόγραμμα τελικά ξεκίνησε επίσημα στις αρχές της δεκαετίας του '60 από τον πρόεδρο Τζον Φ. Κένεντι, ο οποίος διόρισε και τον πρώτο διευθυντή του. Σήμερα, στο πλαίσιο του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» διοργανώνονται προσωρινές και μόνιμες εκθέσεις σε περισσότερες από 200 πρεσβείες, προξενεία και πρεσβευτικές κατοικίες των ΗΠΑ σε ολόκληρο τον κόσμο, με την επιλογή και την παραγγελία έργων σύγχρονης τέχνης από τις ΗΠΑ και τις χώρες φιλοξενίας. Οι εν λόγω εκθέσεις προσφέρουν στο διεθνές κοινό την ευκαιρία να γνωρίσει την ποιότητα, το εύρος, και την ποικιλομορφία του πολιτισμού και της τέχνης και των δύο χωρών, καθιερώνοντας έτσι την παρουσία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» σε περισσότερες χώρες από οποιοδήποτε άλλο αμερικανικό ίδρυμα ή καλλιτεχνικό οργανισμό.

Οι εκθέσεις του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» προσφέρουν στους πολίτες άλλων χωρών, πολλοί από τους οποίους ενδέχεται να μην επισκεφθούν ποτέ τις Ηνωμένες Πολιτείες, τη δυνατότητα να βιώσουν το βάθος και το εύρος της καλλιτεχνικής μας κληρονομιάς και των αξιών μας, αφήνοντας έτσι «ένα αποτύπωμα σε μέρη όπου οι άνθρωποι δεν έχουν τη δυνατότητα να έρθουν σε επαφή με την αμερικανική τέχνη».

<http://art.state.gov/>

Βüyükelçiliklerde Sana

ABD Dışışleri Bakanlıđı'na bađlı olarak 1963 yılında kurulan Büyükelçiliklerde Sanat (AIE) ofisi, geçici ve daimi sergiler, sanatçı programları ve yayınlar hazırlayarak, kültürel faaliyetler aracılığıyla halkımızın ulusal kamu diplomasisi alanında hayati bir rol oynamaktadır. Modern Sanat Müzesi, küresel çaptaki bu görsel sanat programını ilk kez on yıl önce gündemine almıştı. 1960'lı yılların başında Başkan John F. Kennedy, programın ilk direktörünü atayarak, bu fikri resmileştirdi. Günümüzde iki yüzden fazla mekanda çalışmalar yürüten AIE, tüm dünyadaki ABD elçilikleri, konsoloslukları ve büyükelçi konutlarında ABD ve ev sahibi ülkeye ait modern sanat eserlerinin yer aldığı geçici ve daimi sergiler düzenlemektedir. Bu sergiler uluslararası kitlelere her iki ülkenin sanatsal ve kültürel zenginliğini, kalitesini, kapsamını ve çeşitliliğini aktararak AIE programının diğer Amerikan vakıfları veya sanat örgütlerine göre çok daha fazla sayıda ülkede olmasını sağlamaktadır.

Belki de hiçbir zaman Amerika Birleşik Devletleri'ne gitme fırsatı bulamayacak olan yabancı vatandaşlara Amerika'nın sanatsal mirası ve değerlerinin derinliği ve enginliği hakkında kişisel bir deneyim yaşama fırsatı sunan AIE sergileri, "Amerikan sanatını görme fırsatı bulamayanlar için oluşturulan bir ayak izi" olarak adlandırılabilir.

<http://art.state.gov/>

🏛️ Welcome

It is my pleasure to share the current exhibition of the Art in Embassies program at my residence in Nicosia. For more than fifty years, Art in Embassies has played a leading role in cultivating cross-cultural dialogue and exchange through the visual arts. Through this program, more than sixty exhibitions are created each year, allowing U.S. ambassadors to showcase many beautiful works on loan from American artists at diplomatic residences around the world. I would like to extend a special thanks to the artists who so kindly lent their art and to curator Sally Mansfield for putting together this exhibition.

Art has always held an important place in my life and in my home. I have collected artworks from many countries in which I have lived or traveled, and they are a tangible symbol of the connections I have made in my 27-year career in the diplomatic service. From Israeli, Uzbek, Brazilian, Mexican, Russian, and Italian ceramics and art, to paintings by my neighbor when I lived in the Dominican Republic, my walls reflect both the journeys I have taken and the diversity of cultures of which I have been privileged to experience. I look forward to adding Cypriot works to my walls.

You'll notice a lot of blue in my exhibition, in the pieces by Ann Raymond and George Negroponte, for example, and the quilt by Michael James. I have always been especially drawn to the varying shades of this color. Like the sky and the sea, the color can be tranquil and tempestuous, timeless and limitless, inspiring and troubling. The color blue embraces this beautiful island from sea to sky, an isolating but also unifying element.

My reason for selecting Berenice Abbott's series is a personal one. The three black-and-white photographs depict my hometown New York City in 1936 – the year my father immigrated to the United States from Ireland. He was only a ten-year-old boy when he arrived, and these images reflect the first views my father laid eyes on in America. The emotions he must have felt exploring this new world full of tall buildings and bustling streets have been shared by many other immigrants seeking new opportunities in the United States. The sense of freedom and opportunity remain important foundations of our country while our diversity of background and origins are among our greatest strengths as a democracy.

It is also an honor to highlight the works by Power Boothe, Steve Karlik, Consuelo Kanaga, Marthe Keller, Creighton Michael, and Robert Swain, individuals who pushed the boundaries of traditions with new styles and media. I look forward to hearing your impressions. I hope that viewing this exhibition sparks cross-cultural conversation about many subjects anchored in love of the arts. Art uniquely brings people together, promoting mutual understanding, and revealing our similarities, while at the same time reminding us how beautiful our differences really are.

Ambassador Kathleen Doherty

*Nicosia
February 2017*

🏛️ Καλωσόρισμα

Είναι με ευχαρίστηση που μοιράζομαι μαζί σας αυτή την έκθεση του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» ι στην κατοικία μου στη Λευκωσία. Για περισσότερα από πενήντα χρόνια, το πρόγραμμα «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες» παίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στην καλλιέργεια του διαπολιτισμικού διαλόγου και της πολιτιστικής ανταλλαγής μέσω των εικαστικών τεχνών. Μέσω του προγράμματος αυτού, οργανώνονται περισσότερες από εξήντα εκθέσεις τον χρόνο, οι οποίες δίνουν τη δυνατότητα στους πρέσβεις των ΗΠΑ να εκθέσουν πλήθος έξοχων έργων Αμερικανών καλλιτεχνών στις κατοικίες τους ανά τον κόσμο. Θα ήθελα να εκφράσω τις θερμές μου ευχαριστίες στους καλλιτέχνες για την ευγενή καλοσύνη τους να μας δανείσουν τα έργα τους, καθώς και στην κ. Σάλι Μάνσφιλντ για την επιμέλεια της έκθεσης.

Η τέχνη κατείχε πάντα σημαντική θέση στη ζωή και στο σπίτι μου. Έχω συλλέξει έργα τέχνης από πολλές από τις χώρες στις οποίες έζησα ή ταξίδεψα, έργα τα οποία αποτελούν απτή επιβεβαίωση των σχέσεων που ανέπτυξα κατά την 27ετή καριέρα μου στη διπλωματική υπηρεσία. Από τα κεραμικά και έργα τέχνης από το Ισραήλ, το Ουζμπεκιστάν, τη Βραζιλία, το Μεξικό, τη Ρωσία και την Ιταλία, έως τους πίνακες του γείτονά μου από την εποχή που ζούσα στη Δομινικανή Δημοκρατία, οι τοίχοι του σπιτιού μου αντικατοπτρίζουν τόσο τα ταξίδια μου όσο και την ποικιλομορφία των πολιτισμών τους οποίους είχα την τιμή να γνωρίσω. Ανυπομονώ να προσθέσω και κυπριακά έργα στους τοίχους μου.

Θα παρατηρήσετε ότι το μπλε έχει κυρίαρχη θέση στην έκθεσή μου, όπως για παράδειγμα στα εκθέματα των Αν Ρέιμοντ, Τζορτζ Νεγροπόντε και Μάικλ Τζέιμς. Ανέκαθεν ένιωθα ιδιαίτερη έλξη για τις διάφορες αποχρώσεις του χρώματος αυτού. Όπως ο ουρανός και η θάλασσα, έτσι και το χρώμα αυτό είναι γαλήνιο και θυελλώδες, διαχρονικό και αέναο, γαλήνιο και ταραχώδες. Το

Hoşgeldiniz

μπλε χρώμα περιβάλλει το όμορφο αυτό νησί από τη θάλασσα ως τον ουρανό, λειτουργώντας ως στοιχείο απομόνωσης αλλά και ενοποίησης.

Ο λόγος για τον οποίο επέλεξα την Μπερενίς Αμποτ είναι καθαρά προσωπικός. Στις τρεις ασπρόμαυρες φωτογραφίες της αποτυπώνεται η γενέτειρά μου, η Νέα Υόρκη το 1936, τη χρονιά που ο πατέρας μου έφτασε ως μετανάστης από την Ιρλανδία στις Ηνωμένες Πολιτείες. Ήταν μόλις δέκα χρονών τότε και οι φωτογραφίες αυτές αντανακλούν τις πρώτες εικόνες που αντίκρισε από την Αμερική. Τα συναισθήματά του καθώς εξερευνούσε τον ολοκαίνουριο αυτό κόσμο με τα πανύψηλα κτίρια και τους πολύβοους δρόμους ήταν παρόμοια με εκείνα πολλών μεταναστών που αναζητούσαν την τύχη τους στις Ηνωμένες Πολιτείες. Αυτή αίσθηση ελευθερίας και ευκαιριών παραμένει θεμέλιος λίθος της χώρας μας, ενώ η ποικιλότητα της καταγωγής και της προέλευσής μας συγκαταλέγονται στα δυνατότερα στοιχεία μας ως δημοκρατία.

Αποτελεί επίσης μεγάλη τιμή για μένα το γεγονός ότι φιλοξενώ έργα καλλιτεχνών όπως οι Πάουερ Μπουθ, Στιβ Κάρλικ, Κονσουέλο Κανάγα, Μαρτ Κέλερ, Κρέιτον Μάικλ και Ρόμπερτ Σουέιν, οι οποίοι καινοτόμησαν με την χρήση νέων τεχνολογιών και μέσων. Ανυπομονώ να ακούσω τις εντυπώσεις σας. Εύχομαι η έκθεση αυτή να αποτελέσει το εφαλτήριο ενός διαπολιτισμικού διαλόγου για διάφορα θέματα με επίκεντρο την αγάπη μας για τις τέχνες. Η τέχνη έχει έναν μοναδικό τρόπο να φέρνει κοντά τους ανθρώπους, να προωθεί την αλληλοκατανόηση και να αποκαλύπτει τις ομοιότητές μας, θυμίζοντάς μας παράλληλα πόση ομορφιά κρύβουν στην πραγματικότητα οι διαφορές μας.

Πρέσβειρα Κάθλιν Ντόχερτι

*Λευκωσία
Φεβρουάριος 2017*

Βüyükelçiliklerde Sanat programının şu anda devam etmekte olan sergisini kendi ikametgahımda sizlerle paylaşmaktan memnuniyet duyduğumu belirtmek isterim. 50 yılı aşkın bir süre boyunca Büyükelçiliklerde Sanat, görsel sanatlar aracılığıyla kültürler arası bir diyalog kurmada ve karşılıklı bir etkileşimin yaşanmasında öncü bir rol oynamıştır. Bu program çerçevesinde her yıl 60'ın üzerinde sergi düzenlenmektedir ve bunlar sayesinde de ABD elçileri Amerikalı sanatçıların ödünç verdikleri güzel eserlerini dünyanın dört bir yanında diplomatların ikamet ettiği konutlarda sergilemektedirler. Sanat eserlerini ödünç vermiş olan sanatçılar ile bu sergiyi düzenleyen Küratör Sally Mansfield'e teşekkürü bir borç bilirim.

Sanat, hem hayatımda hem de evimde her zaman çok önemli bir yer tutmuştur. Seyahat ettiğim veya çalıştığım birçok ülkeden çok sayıda sanat eseri topladım ve bu eserler diploması alanındaki 27 yıllık kariyerimde kurmuş olduğum bağların birer somut sembolüdürler; İsrail, Özbek, Meksika, Rus ve İtalyan seramikleri ve sanatından tutun, Dominik Cumhuriyeti'nde yaşarken komşumun yapmış olduğu eserlere kadar. Duvarlarım hem benim kişisel yolculuğum hem de deneyimleme fırsatı bulduğum kültürlerin çeşitliliğini yansıtmaktadır. Duvarlarıma Kıbrıslı sanat eserlerini eklemek için sabırsızlandığımı belirtmek isterim.

Sergimde ağırlıklı olarak mavi olduğunu göreceksiniz. Ann Raymond ve Georne Negroponte'nin çalışmalarında ve Michael James'in eserlerinde olduğu gibi. Bu rengin farklı tonları bana her zaman çekici gelmiştir. Deniz gibi, gökyüzü gibi.. bu renk kimi zaman sakın ve fırtınalı, kimi zaman ise sonsuz ve sınırsız, bazen esinlendirici, bazense rahatsız edici, bazen ayrışık ama bir o kadar da birleştirici olabilmektedir.

Berenice Abbott'ın eserlerini seçmemin kişisel bir nedeni var. Bu üç siyah-beyaz fotoğraf, doğduğum yerin, yani New York şehrinin 1936 yılındaki halini resmetmektedir. Babam aynı yıl İrlanda'dan Amerika Birleşik Devletleri'ne göç etmişti. Oraya vardığında yalnızca 10 yaşında bir çocuktuk ve bu kareler babamın Amerika'ya vardığında gördüğü ilk şeyleri aktarmaktadır. Yüksek binalar ve kalabalık sokaklarla dolu bu şehri keşfederken muhtemelen hissettiği duyguları, Amerika Birleşik Devletleri'nde yeni fırsatlar arayan başka birçok göçmen de hissetmiştir. Özgürlük hissi ve fırsatlar ülkemizin önemli yapı taşlarından ve geldiğimiz yerler ve kökenlerimizin farklılıkları ise bir demokrasi olarak en güçlü yönlerimiz arasındadır.

Power Boothe, Steve Karlik, Consuelo Kanaga, Marthe Keller, Creighton Michael, ve Robert Swain'in eserlerinden de bahsetmek benim için onur vericidir. Bu insanlar yeni tarzlar ve medya ile geleneklerin sınırlarını zorlamışlardır. İzlenimlerimizi almayı çok isterim. Bu serginin, sanat aşkı ile yoğrulmuş birçok konuda kültürler arası iletişimi başlatmasını umut ederim. Sanat, benzersiz bir biçimde insanları bir araya getirmekte, karşılıklı anlayışın oluşmasını sağlamakta ve benzerliklerimizi ortaya çıkarırken aynı zamanda da farklılıklarımızın aslında ne kadar güzel olduğunu bizlere hatırlatmaktadır.

Büyükelçi Kathleen Doherty

*Lefkoşa
Şubat 2017*

🌀 **Berenice Abbott (1898-1991)**

Berenice Abbott was born in Springford, Ohio, in 1898. After graduating from Ohio State University in Columbus she moved to New York to study journalism, but eventually decided on sculpture and painting. In 1921, she moved to Paris, France, to study with sculptor Emile Bourdelle (1861-1929). Abbot also worked with the surrealist photographer Man Ray (1923-25) before opening her own studio in Paris. She photographed the leading artists in France and had her first exhibition at the Au Sacre du Printemps Gallery in 1926. Abbott returned to the United States in 1929 and embarked on a project to photograph New York. In 1935 she obtained funding for this venture from the Works Progress Administration and its Federal Art Project.

In 1936, Abbott joined with Paul Strand (1890-1976) to establish the Photo League. Its initial purpose was to provide the radical press with photographs of trade union activities and political protests. Later, the group organized local projects in which members concentrated on photographing working class communities. Abbott's photographs of New York appeared in the exhibition *Changing New York* at the Museum of the City in 1937 and a book of the same title was published in 1939. //

🌀 **Μπερενίς Άμποτ (1898-1991)**

Η Μπερενίς Άμποτ γεννήθηκε το 1898 στο Σπρίνγκφορντ του Οχάιο. Μετά την αποφοίτησή της από το Πανεπιστήμιο του Οχάιο στο Κολούμπους, μετακόμισε στη Νέα Υόρκη για να σπουδάσει δημοσιογραφία, αλλά τελικά επέλεξε τη γλυπτική και τη ζωγραφική. Το 1921 μετακόμισε στο Παρίσι με σκοπό να μαθητεύσει δίπλα στον γλύπτη Εμίλ Μπουρντέλ (1861-1929). Η Άμποτ συνεργάστηκε επίσης με τον σουρεαλιστή φωτογράφο Μαν Ρέι (1923-25), πριν ανοίξει το δικό της στούντιο στο Παρίσι. Φωτογράφησε τους κορυφαίους καλλιτέχνες της Γαλλίας και το 1926 πραγματοποίησε την πρώτη της έκθεση στην γκαλερί Au Sacre du Printemps. Η Άμποτ επέστρεψε στις ΗΠΑ το 1929 και ξεκίνησε να φωτογραφίζει τη Νέα Υόρκη. Το 1935 έλαβε χρηματοδότηση για το εγχείρημά της αυτό από το Works Progress Administration στο πλαίσιο του Federal Art Project.

Το 1936, η Άμποτ ένωσε τις δυνάμεις της με τον Πολ Στραντ (1890-1976) για την ίδρυση της ένωσης Photo League. Αρχικός σκοπός της ένωσης ήταν να προμηθεύει τον ριζοσπαστικό τύπο με φωτογραφίες από τις δραστηριότητες των εργατικών συνδικάτων και τις πολιτικές διαμαρτυρίες. Αργότερα, η εν λόγω ομάδα άρχισε να οργανώνει τοπικής εμβέλειας έργα στο πλαίσιο των οποίων τα μέλη της εστίαζαν κυρίως στη φωτογράφιση της εργατικής τάξης. Οι φωτογραφίες της Άμποτ με θέμα τη Νέα Υόρκη παρουσιάστηκαν το 1937 στην έκθεση *Changing New York* στο Museum of the City της Νέας Υόρκης, ενώ το ομότιτλο βιβλίο κυκλοφόρησε το 1939. //

🌀 **Berenice Abbott (1898-1991)**

Berenice Abbott 1898 yılında, Springford, Ohio'da doğdu. Colombus'ta bulunan Ohio State Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra gazetecilik eğitimi almak üzere New York'a taşındı fakat sonunda heykel ve resim eğitimi almaya karar verdi. Heykeltıraş Emile Bourdelle (1861-1929) ile çalışabilmek amacıyla 1921 yılında Fransa'nın Paris şehrine taşındı. Paris'te kendi stüdyosunu açmadan önce sürrealist fotoğrafçı May Ray (1923-25) ile çalışma yaptı. Fransa'nın önde gelen sanatçılarından fotoğrafçıları çekti ve ilk sergisini 1926 yılında Au Sacre du Printemps Galerisi'nde açtı. Abbott 1929 yılında Amerika Birleşik Devletleri'ne döndü ve yeni bir proje olarak New York şehri fotoğrafçılığa başladı. 1935'te bu çalışma için İstihdam Geliştirme Dairesi ve Federal Sanat Projesi'nden finansman aldı.

1936 yılında Abbott, Paul Strand (1890-1976) ile Photo League'i (Fotoğrafçılar Birliği) kurdu. Birliğin ilk baştaki amacı radikal basın sendika faaliyetleri ve siyasi protestolarla ilgili fotoğraf temin etmektir. Daha sonra grup yerel düzeyde projeler gerçekleştirerek işçi sınıfı topluluklarını fotoğrafçılığa odaklandı. Abbott'ın fotoğrafları 1937'de New York'ta Değişen New York isimli sergide ve aynı ismi taşıyan, 1939 yılında yayınlanan kitapta yer aldı. //



<

Broadway and Thomas Street, Manhattan

captured 1936/printed 2015

Contemporary archival print from gelatin silver photograph, 8 x 10 in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

Οδός Μπρόντγουεϊ και Τόμας, Μανχάταν

λήψη 1936 / εκτύπωση 2015

Σύγχρονο αντίγραφο εκτυπωμένο από φωτογραφία αρχείου με επιστροφή αργύρου και ζελατίνας, 20,3 x 25,4 εκατοστά

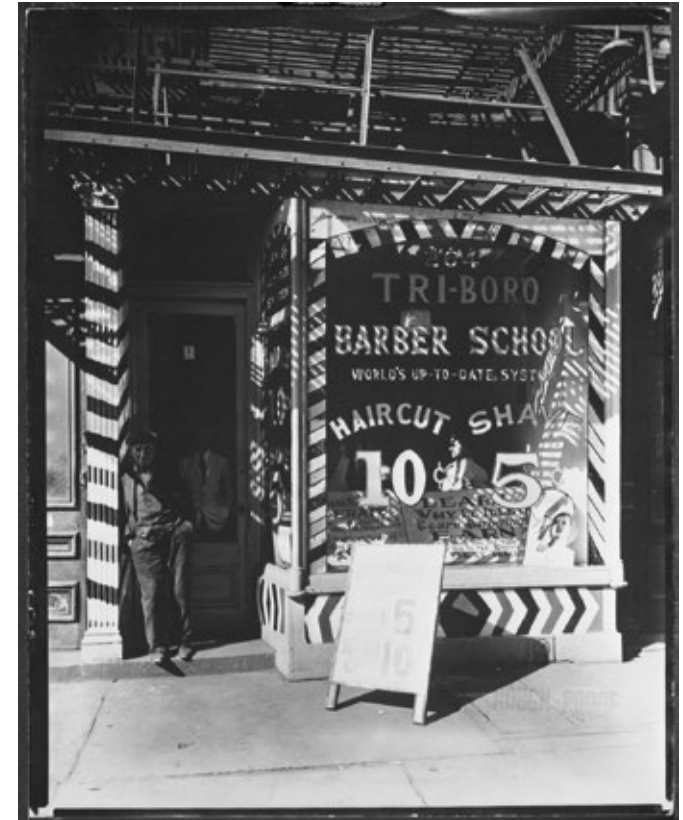
Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον

Broadway ve Thomas Sokağı, Manhattan

1936'da çekildi/2015'te basıldı

Gümüş jelatin fotoğraftan çağdaş arşiv baskısı, 20,3 x 25,4 cm

Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.



^

Tri Boro Barber School, captured 1935/printed 2015

Contemporary archival print from silver gelatin photograph, 10 x 8 in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

Σχολή κομμωτικής Tri Boro, λήψη 1935 / εκτύπωση 2015

Σύγχρονο αντίγραφο εκτυπωμένο από φωτογραφία αρχείου με επιστροφή αργύρου και ζελατίνας, 25,4 x 20,3 εκατοστά

Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον

TriBoro Berber Okulu, 1936'da çekildi/2015'te basıldı

Gümüş jelatin fotoğraftan çağdaş arşiv baskısı, 25,4 x 20,3 cm

Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.



<

Union Square, captured 1936/printed 2015

Contemporary archival print from silver gelatin photograph, 8 x 10 in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

Πλατεία Union, λήψη 1936 / εκτύπωση 2015

Σύγχρονο αντίγραφο εκτυπωμένο από φωτογραφία αρχείου με επιστροφή αργύρου και ζελατίνας, 20,3 x 25,4 εκατοστά

Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον

Union Meydanı, 1936'da çekildi/2015'te basıldı

Gümüş jelatin fotoğraftan çağdaş arşiv baskısı, 20,3 x 25,4 cm

Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.

🌀 Power Boothe (born 1945)

Power Boothe is an abstract painter also known for his accomplishments as a set designer for theater, dance, and video productions and for his work as an independent filmmaker. He grew up in the San Francisco Bay Area, California, received his Bachelor of Arts degree from Colorado College (Colorado Springs) and moved to New York in 1967 as a participant in the Whitney Museum Independent Study Program, where he studied both critical theory and studio art. In recognition of his mid-career accomplishments, he received an honorary Doctor of Arts degree from Colorado College in 1989. Boothe continued his education in many postgraduate programs, including study at the University of California, Berkeley, philosophy department and the American School of Classical Studies in Athens, Greece.

In 1975, Boothe was awarded a National Endowment for the Arts (NEA) Fellowship and, in 1985, a Guggenheim Fellowship for painting. His eighteen solo exhibitions in New York received critical acclaim, and his work is represented in many public collections including the Guggenheim, the Whitney Museum, and the Museum of Modern Art, all in New York City, and the British Museum in London. Boothe has designed sets for Obie Award winning productions, collaborated as a visual artist with choreographers and musicians, and has been the recipient of numerous NEA Inter Arts grants, New York State Council on the Arts Grants, and a Lila Wallace Reader's Digest Grant. //

🌀 Πάουερ Μπουθ (γεννηθείς το 1945)

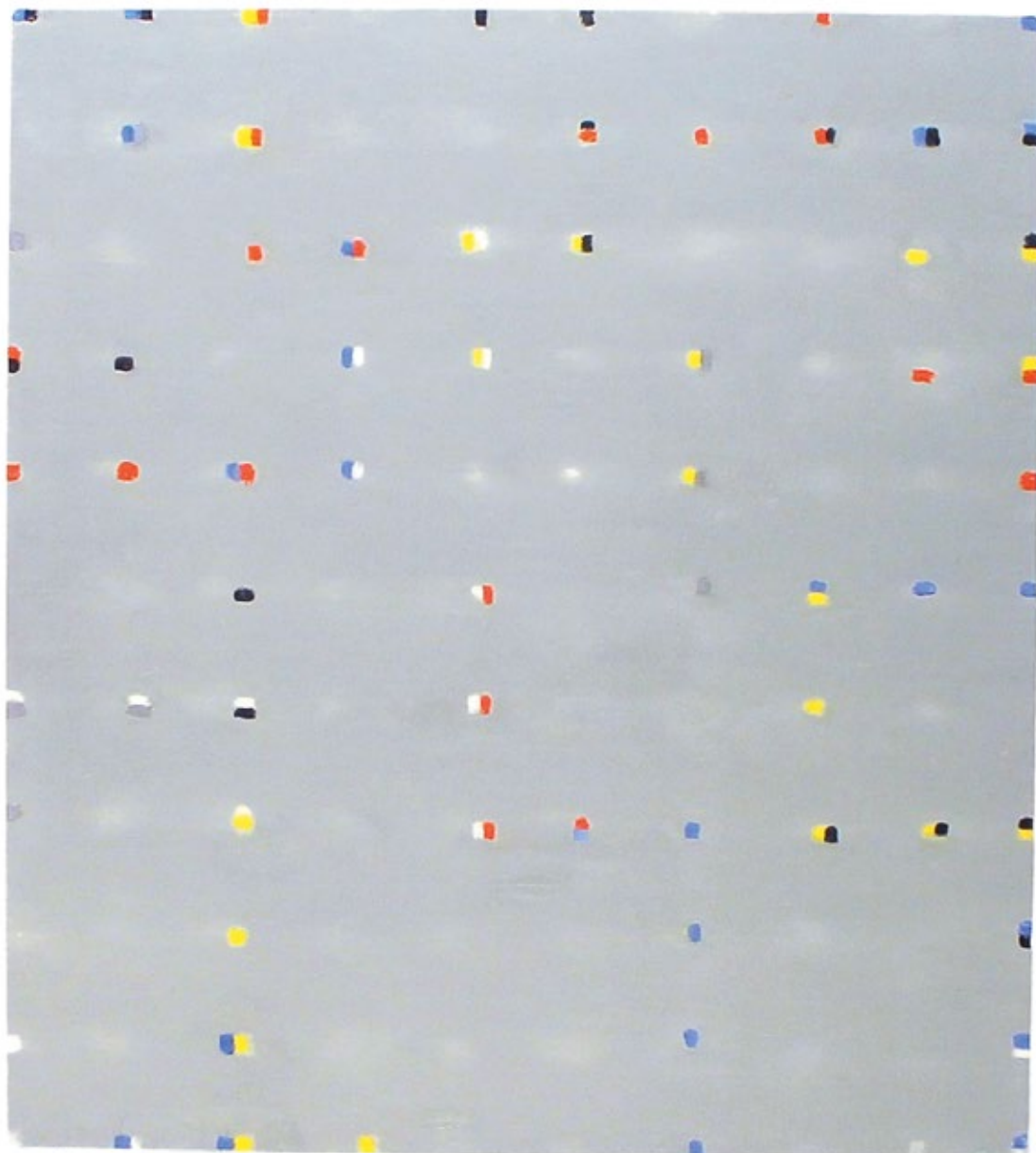
Ο Πάουερ Μπουθ είναι ζωγράφος αφηρημένης τέχνης, γνωστός και για τις επιτυχίες του ως σκηνογράφος σε θεατρικές, χορευτικές και κινηματογραφικές παραγωγές, καθώς και για το έργο του ως ανεξάρτητος παραγωγός ταινιών. Μεγάλωσε στο Bay Area του Σαν Φρανσίσκο στην Καλιφόρνια, αποφοίτησε από το Κολέγιο του Κολοράντο (στο Κολοράντο Σπρινγκς) και το 1967 μετακόμισε στη Νέα Υόρκη στο πλαίσιο της συμμετοχής του στο Ανεξάρτητο Πρόγραμμα Σπουδών του Μουσείου Whitney, όπου και σπούδασε κριτική θεωρία και studio art. Το 1989, ως αναγνώριση των επιτευγμάτων του, στα μέσα της καριέρας του, ανακηρύχθηκε τιμής ένεκεν Διδάκτωρ του Πανεπιστημίου του Κολοράντο. Ο Μπουθ συνέχισε την εκπαίδευσή του σε πολλά μεταπτυχιακά προγράμματα, μεταξύ των οποίων οι σπουδές του στο τμήμα φιλοσοφίας του Πανεπιστημίου Berkeley της Καλιφόρνια και στην Αμερικάνικη Σχολή Κλασικών Σπουδών στην Αθήνα, Ελλάδα.

Το 1975, έλαβε υποτροφία από το National Endowment for the Arts (NEA), ενώ το 1985 έλαβε την υποτροφία ζωγραφικής Guggenheim. Οι δεκαοχτώ ατομικές εκθέσεις του στη Νέα Υόρκη έτυχαν θερμής υποδοχής από τους κριτικούς και έργα του φιλοξενούνται σε πολυάριθμες δημόσιες συλλογές, μεταξύ των οποίων οι συλλογές των μουσείων Guggenheim, Whitney και Σύγχρονης Τέχνης στη Νέα Υόρκη, και του Βρετανικού Μουσείου στο Λονδίνο. Ο Μπουθ σχεδίασε σκηνικά για παραγωγές που έλαβαν το βραβείο Όμπι, συνεργάστηκε ως εικαστικός καλλιτέχνης με χορογράφους και μουσικούς και έλαβε πολυάριθμες επιχορηγήσεις από το Inter Arts του NEA, από το New York State Council on the Arts, καθώς και από το Lila Wallace Reader's Digest. //

🌀 Power Boothe (1945'te doğdu)

Soyut resim üzerine çalışan ressam Power Boothe aynı zamanda tiyatro, dans ve video prodüksiyonlarında set tasarımcısı ve bağımsız filmci olarak yürüttüğü çalışmalarla da tanınır. California'da San Francisco Körfezi civarlarında büyüdü; üniversite eğitimini Colorado Koleji'nde (Colorado Springs) edebiyat fakültesini bitirerek 1967 yılında Whitney Müzesi Bağımsız Çalışmalar Programı'na katılmak üzere New York'a taşındı. Burada hem eleştirel teori hem de stüdyo sanatları çalıştı. 1989 yılında kariyerinin ortalarına kadar gerçekleştirmiş olduğu başarılar için sanat alanında Colorado Koleji'nden Fahri Doktora ünvanı almıştır. Boothe, Berkeley'de bulunan California Üniversitesi'nde felsefe bölümü ile Yunanistan'ın Atina şehrinde bulunan Amerikan Klasik Çalışmalar Okulu da dahil olmak üzere birçok lisans üstü programda eğitimine devam etti.

1975 yılında kendisine Ulusal Sanat Destek Fonu tarafından bir burs ile 1985 yılında resim için Guggenheim Fellowship ödülü verildi. New York'ta gerçekleştirmiş olduğu 18 kişisel sergi eleştirmenlerin övgüsünü aldı ve çalışmaları New York'ta bulunan Guggenheim, Whitney Müzesi, Modern Sanat Müzesi ve Londra'daki British Museum'da bulunan halka açık koleksiyonların birer parçası oldu. ObiAward ödülü alan yapımlar için set tasarımı yaptı, görsel sanatlar sanatçısı olarak koreograflarla ve müzisyenlerle birlikte çalıştı ve birçok Ulusal Sanat Destek Fonu InterArts ödülü, New York Eyaletinin Sanat Ödülü ile Lila Wallace Reader's Digest ödülüne de layık görüldü. //



48/75

Robert Rauschenberg 2012

Untitled, 2012

Archival inkjet print, 14 ¼ x 17 ¼ in.
Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.;
Gift of American Abstract Artists

Χωρίς τίτλο, 2012

Αντίγραφο, εκτύπωση με έγχυση μελάνης, 36,2 x 43,8 εκατοστά
Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες»,
Ουάσινγκτον - Δωρεά του οργανισμού American Abstract Artists

İsimsiz, 2012

Arsısel mürekkep püskürtme baskı, 36,2 x 43,8 cm
Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.;
Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın hediyesi

Michael James (born 1949)

Michael James's current work is focused on the creation of digitally developed and digitally printed fabrics and their integration into one of a kind wall quilts. Working in his Lincoln, Nebraska, studio and in the Department of Textiles, Clothing, and Design at the University of Nebraska – Lincoln (UNL), where he serves as professor and department chair, James sustains an ongoing practice that he exhibits regionally, nationally, and internationally.

Thematically, his works seek to bridge the physical and the metaphysical worlds through imagery derived from nature and the built environment. «I'm interested in the unseen world that constitutes much of the emotional and psychological spaces that we reside in a good part of the time. Using abstract constructions, sometimes with representational images, or images that occupy that ambiguous realm between the recognizable and the indeterminate, I attempt to give visual form to these metaphysical domains. I'm comfortable in dream spaces and in the malleable and fluid territory of memory, and in my work I try to reach into these psychic spaces. I hope that the work evokes in the viewer some experience of these worlds held just below the outward surface of things.»

At UNL, James teaches undergraduate and graduate courses in textile design and quilt studies, and is a faculty fellow of the International Quilt Study Center and Museum. He earned his Master of Fine Arts degree in painting and printmaking from Rochester Institute of Technology (New York) in 1973, and his Bachelor of Fine Arts degree in painting from the University of Massachusetts at Dartmouth, a school which, in 1992, conferred on him an honorary Doctor of Fine Arts degree for his work in the area of studio quilt practice. In 2009, he received the University of Nebraska system's Award for Outstanding Research and Creative Activity. Boothe is a recipient of several fellowships from the National Endowment for the Arts Visual Artist, including a U.S./France Exchange Fellowship, as well

as grants from the Boston Artists Foundation. He has written and lectured widely on non traditional quilt making and led workshops on textile and quilt design throughout North America and in Europe and Asia.

Μάικλ Τζέιμς (γεννηθείς το 1949)

Σήμερα, ο Μάικλ Τζέιμς ασχολείται με τη δημιουργία ψηφιακών σχεδίων και εκτυπώσεων σε υφάσματα και την ενσωμάτωσή τους σε μοναδικά στο είδος τους επιτοίχια έργα με την τεχνική του quilting. Ο Τζέιμς δουλεύει στο στούντιο του στο Λίνκολν της Νεμπράσκα, ενώ παράλληλα εργάζεται στο Τμήμα Υφασμάτων, Ρουχισμού και Σχεδίου του Πανεπιστημίου της Νεμπράσκα - Λίνκολν (UNL), όπου εκτελεί χρέη καθηγητή και προέδρου του τμήματος, και δημιουργεί συνεχώς νέα έργα τα οποία εκθέτει σε τοπικό, εθνικό και διεθνές επίπεδο.

Από πλευράς θεματολογίας, τα έργα του επιχειρούν να γεφυρώσουν το χάσμα μεταξύ του φυσικού και του μεταφυσικού κόσμου μέσω εικόνων προερχόμενων από τη φύση και το δομημένο περιβάλλον. «Με ενδιαφέρει ο αθέατος κόσμος που αποτελεί μεγάλο μέρος του συναισθηματικού και ψυχολογικού περιβάλλοντος στο οποίο περνάμε σημαντικό κομμάτι του χρόνου μας. Με τις αφηρημένες δημιουργίες μου, ενίοτε και με παραστατικές εικόνες ή εικόνες που κινούνται ασαφώς μεταξύ του αναγνωρίσιμου και του ακαθόριστου, επιχειρώ να προσδώσω οπτική μορφή σε αυτούς τους μεταφυσικούς κόσμους. Αισθάνομαι άνετα στη σφαίρα των ονείρων και στον εύπλαστο και συνάμα ρευστό κόσμο της μνήμης, και με τα έργα μου προσπαθώ να εμβαθύνω σε αυτούς τους ψυχικούς κόσμους. Εύχομαι τα έργα μου να βοηθήσουν τους θεατές να ανασύρουν τα βιώματά τους από τους κόσμους αυτούς που παραμένουν κρυμμένοι ακριβώς κάτω από την επιφάνεια των πραγμάτων.»

Ο Τζέιμς διδάσκει προπτυχιακά και μεταπτυχιακά μαθήματα σχεδιασμού υφασμάτων και quilting στο Πανεπιστήμιο της

Νεμπράσκα στο Λίνκολν, ενώ είναι και μέλος του International Quilt Study Center and Museum. Κατέχει από το 1973 μεταπτυχιακό τίτλο στη ζωγραφική και τη χαρακτηριστική από το Ινστιτούτο Τεχνολογίας του Ρότσεστερ (στη Νέα Υόρκη) και πτυχίο στη ζωγραφική από το Πανεπιστήμιο της Μασαχουσέτης στο Νάτρτμουθ, ενώ το 1992 το ίδιο πανεπιστήμιο του απένειμε τιμήs ένεκεν τον τίτλο του Διδάκτορα για το έργο του στον τομέα του quilting. Το 2009 έλαβε το Βραβείο Εξέχουσας Ερευνητικής και Δημιουργικής Δραστηριότητας του Πανεπιστημίου της Νεμπράσκα. Έχει επίσης λάβει αρκετές υποτροφίες Visual Artist από το National Endowment for the Arts μεταξύ των οποίων μια υποτροφία ανταλλαγής ΗΠΑ/Γαλλίας, καθώς και επιχορηγήσεις από το Ίδρυμα Καλλιτεχνών της Βοστώνης. Τέλος, έχει πλούσιο συγγραφικό έργο στο πεδίο της μη παραδοσιακής τέχνης του quilting, ενώ έχει δώσει πολυάριθμες διαλέξεις για το ίδιο θέμα και έχει ηγηθεί σεμιναρίων με θέμα τον σχεδιασμό υφασμάτων και την τέχνη του quilting σε όλη τη Βόρεια Αμερική, την Ευρώπη και την Ασία.

Michael James (1949'da doğdu)

Michael James'in şu anki çalışmaları dijital olarak geliştirilmiş ve dijital olarak basılmış kumaşların yaratılmasına ve bunların benzersiz duvar panolarına dönüştürülmesine odaklanır. Lincoln, Nebraska'da bulunan stüdyosunda ve Nebraska Üniversitesi'nde Tasarım, Giyim, Tekstil Bölümünde çalışmaktadır. Burada hem profesör olarak görev yapmakta, hem de bölüm başkanlığı yaparak çalışmalarını bölgesel, ülke ve uluslararası düzeyde sergilemeye devam etmektedir.

Çalışmalarında kullandığı tema çerçevesinde, doğa ve inşa edilmiş çevreden esinlenen imgeler aracılığıyla fiziki ve metafizik dünyalar arasında bir köprü kurmayı amaçlar. «İlgi alanım, çoğunlukla içinde yaşadığımız duygusal ve psikolojik mekanların büyük çoğunluğunu oluşturan görülmeyen dünyadır. Soyut kurguları, bazen de temsili görüntüleri ya da tanınabilir ve muğlak arasin-

daki karmaşık dünyayı ele geçiren görüntüleri kullanarak metafizik aleme görsellik kazandırmaya çalışıyorum. Hayali yerlerde ve belleğin şekillendirilebilir değişkenliğinde rahatım; çalışmalarım da bu noktalara ulaşmaya çalışıyorum. Umarım eserlerim izleyenlere, yüzeyin görünmeyen kısmındaki dünyaları biraz olsun deneyimleme olanağı tanır.”

James, Lincoln Nebraska Üniversitesi'nde tekstil tasarımı ve pano çalışmaları üzerine lisans ve lisansüstü dersleri vermektedir. Aynı zamanda Uluslararası Pano Çalışmaları Merkezi ve Müzesi'nin üyesidir. 1973 yılında resim ve baskı üzerine Master derecesini New York'taki Rochester Teknoloji Enstitüsü'nde tamamladı ve 1992 yılında Dartmouth'ta bulunan Massachusetts Üniversitesi'nde resim bölümünde üniversite eğitimini tamamladı ve bu okul kendisine pano uygulamaları üzerine yaptığı çalışmalar için Güzel Sanatlar dalında Fahri Doktora ünvanını da verdi. 2009 yılında Nebraska Üniversitesi'nden Olağanüstü Araştırma ve Yaratıcı Çalışma Ödülünü aldı. James aynı zamanda ABD/Fransa Değişim Bursu ve Boston Sanatçı Vakfı da dahil olmak üzere Ulusal Sanat Destek Fonu Görsel Sanatçı ödülü gibi birçok ödül de aldı. Yoğun olarak geleneksel olmayan yöntemlerle pano yapma üzerine yazdı, dersler verdi, tekstil ve pano tasarımıyla ilgili Kuzey Amerika, Avrupa ve Asya'da çalıştaylar gerçekleştirdi. //



Past Tense, 2011
Cotton and dyes, 31 ¼ x 50 in.
Courtesy of the artist, Lincoln, Nebraska

Αόριστος χρόνος, 2011
Βαμβάκι και βαφές, 79,4 x 127 εκατοστά
Ευγενική χορηγία του καλλιτέχνη, Λίνκολν, Νεμπράσκα

Geçmiş Zaman, 2011
Pamuk ve boya, 79,4 x 127 cm
Sanatçının izniyle, Lincoln, Nebraska

Consuelo Kanaga (1894-1978)

Consuelo Kanaga was born in Astoria, Oregon, and, after high school, she began writing for the *San Francisco Chronicle*. Within three years, she had learned darkroom technique from the paper's photographers and became a staff photographer. She met photographers Imogen Cunningham (1883-1976), Edward Weston (1896-1958), and Dorothea Lange (1895-1965) through the California Camera Club, and was interested in fine art photography, such as Alfred Stieglitz's *Camera Work*. Kagana established a portrait studio in San Francisco, California, in 1930. She was involved in West Coast liberal politics and, when she returned to New York in 1935, she was associated with the leftist Photo League; she lectured there in 1938 with Aaron Siskind (1903-1991) who was then working on his *Harlem Document*. Her photography was championed by Edward Steichen (1879-1973), who included her in *The Family of Man* exhibition in 1955 (Museum of Modern Art, New York City).

Romantic instincts characterize Kanaga's work in her photographic techniques and depiction of subjects. An advocate for the rights of African Americans and other people of color, Kanaga distinguished her portraits from the documentary images of the Farm Security Administration by conveying her subject's physical comfort and personal pride. The tactile sense of volume in her work is reinforced by strong contrasts in printing light and dark forms.

Meredith Fisher: Handy et al. *Reflections in a Glass Eye: Works from the International Center of Photography Collection*, New York: Bulfinch Press in association with the International Center of Photography, 1999, p. 219. //

Κονσουέλο Κανάγα (1894-1978)

Η Κονσουέλο Κανάγα γεννήθηκε στην Αστόρια του Όρεγκον και, μετά την αποφοίτησή της από το λύκειο, ξεκίνησε να αρθρογραφεί για την *San Francisco Chronicle*. Μέσα σε μια τριετία, μύηθηκε στις τεχνικές του σκοτεινού θαλάμου από τους φωτογράφους της εφημερίδας και άρχισε να ασχολείται επαγγελματικά με τη φωτογραφία. Μέσω του συλλόγου California Camera Club γνωρίστηκε με τους φωτογράφους Ίμογκεν Κάνινγκαμ (1883-1976), Έντουαρντ Γουέστον (1896-1958) και Ντοροθέα Λανγκ (1895-1965), ενώ την ενδιέφερε και η καλλιτεχνική φωτογραφία, όπως το περιοδικό του Άλφρεντ Στίγκλιτς, *Camera Work*. Το 1930, η Κανάγα ίδρυσε ένα φωτογραφείο πορτρέτων στο Σαν Φρανσίσκο της Καλιφόρνια. Ενεπλάκη στη φιλελεύθερη πολιτική σκηνή της Δυτικής Ακτής και μετά την επιστροφή της στη Νέα Υόρκη το 1935, σχετίστηκε με την αριστερή ένωση Photo League. Εκεί πραγματοποίησε διαλέξεις το 1938 μαζί με τον Άαρντ Σίσκιντ (1903-1991), ο οποίος εκείνο το διάστημα ετοίμαζε τη συλλογή *Harlem Document*. Το φωτογραφικό της έργο βρήκε έναν ένθερμο υποστηρικτή στο πρόσωπο του Έντουαρντ Στρέιχεν (1879-1973), ο οποίος το συμπεριέλαβε στην έκθεση *The Family of Man* που διοργανώθηκε το 1955 (Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, Νέα Υόρκη).

Τα στοιχεία ρομαντισμού είναι διάχυτα στο έργο της Κανάγα, στις φωτογραφικές τεχνικές της αλλά και στα θέματα που επέλεγε να απεικονίσει. Ως προασπίστρια των δικαιωμάτων των Αφροαμερικανών και των λοιπών έγχρωμων, η Κανάγα διαφοροποίησε τα πορτρέτα της από τις καταγραφικές φωτογραφίες της Farm Security Administration, αποτυπώνοντας τη σωματική άνεση και την προσωπική υπερηφάνεια των υποκειμένων. Η σαφής αίσθηση του όγκου στα έργα της ενισχύεται από τις έντονες αντιθέσεις στην εκτύπωση φωτεινών και σκοτεινών μορφών.

Μέρεντιθ Φίσερ: Handy et al. *Reflections in a Glass Eye: Works from the International Center of Photography Collection*, Νέα Υόρκη: Bulfinch Press in association with the International Center of Photography, 1999, p. 219. //

Consuelo Kanaga (1894-1978)

Consuelo Kanaga Oregon, Astoria'da doğdu ve liseden sonra San Francisco Chronicle için yazmaya başladı. 3 yıl içinde gazetedede çalışan fotoğrafçılardan karanlık oda tekniğini öğrendi ve orada fotoğrafçı olarak çalışmaya başladı. California Camera Club (Fotoğrafçılık Kulübü) sayesinde Fotoğrafçı olan Imogen Cunningham (1883-1976), Edward Weston (1896-1958), ve Dorothea Lange (1895-1965) ile tanıştı ve Alfred Stieglitz'in Camera Work'ü gibi güzel sanatlar fotoğrafçılığına ilgi duymaya başladı. Kagana 1930 yılında San Francisco, California'da bir portre stüdyosu açtı. Batı Kıyısındaki liberal politikayla uğraşmaktaydı ve 1935 yılında New York'a döndüğü zaman solcu Photo League ile ilişkilendirildi; Orada, daha sonra Harlem Fotoğrafları üzerinde çalışacak olan Aaron Siskind (1903-1991) ile birlikte 1939 yılında dersler verdi. Edward Steichen (1879-1973) onun fotoğraflarını öne çıkararak onu 1955 yılında (Modern Sanat Müzesi, New York) gerçekleşen İnsanlık Ailesi sergisine dahil etti.

Romantik içgüdüler Kanaga'nın fotoğraflama tekniklerinde ve özneyi tarif etme biçiminde ön plana çıkan unsurlardır. Afrikalı Amerikalıların ve diğer azınlıkların haklarını savunur. Kanaga aynı zamanda öznelinin fiziksel rahatlığı ve bireysel onurunu da yansıtarak Tarım Güvenlik İdaresi'nin belgesel niteliğindeki görsellerden kendi portrelerini ayırmıştır. Eserlerindeki hacim, baskıda kullanılan ışık ve karanlık formların yarattığı kontrastla pekişir.

Meredith Fisher: Handy et al. *Camgözde yansımalar: Uluslararası Fotoğrafçılık Merkezinden Çalışmalar Koleksiyon*, New York: Bulfinch Basımevi ve Uluslararası Fotoğrafçılık Merkezi, 1999, p. 219. //

Untitled (Bowling Green, NYC)
Archival black and white copy print, 26 13/16 x 20 3/16 in.
*Gift of Wallace B. Putnam from the Estate of Consuelo Kanaga; Courtesy of
Art in Embassies, Washington, D.C.*

Χωρίς τίτλο (Bowling Green, Νέα Υόρκη)
Ασπρόμαυρο αντίγραφο εκτυπωμένο από το αρχείο, 68,1 x 51,6 εκατοστά
Δωρεά του Γουάλας Μπ. Πάτναμ από το Ίδρυμα Κονσουέλο Κανάγα - Ευγενική
χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον

İsimsiz (Bowling Green, NYC)
Arşivsel siyah-beyaz kopya baskı, 68,1 x 51,6 cm
Consuelo Kanaga Malikanesinden, Wallace B. Putnam'ın hediyesi;
Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.



🌀 Steve Karlik (born 1960)

“The initial problem I established for myself, as an abstract painter, was how to elevate abstraction to a level of intellectual inquiry while remaining true to the visual nature of painting. I have said that my work is literally just what it is. Beside the argument to provoke discussion about painting, an intellectual challenge to painting implies a focus on sets of relationships that visually structure a painting. Painting always carries a push/pull between its two dimensional space and its object hood, illusion therefore employs an openness that painting cannot escape. The fact that painting is highly illusionistic endears painting with a lyrical quality, where the materiality of contemporary ideals and the physical property of the medium coalesce into meaning. I choose the word sublime to describe the transcendence of materiality towards higher forms of expression.”

Steve Karlik is an abstract painter from Portland, Oregon. He has lived and worked there and in New York. His work has shown in exhibitions in Asia, Europe, the United States, South America, and Australia, and has been widely reviewed. In April of 2005, he was voted into the American Abstract Artists Association. Karlik has a Master of Fine Arts degree in painting from Pratt Institute, New York, and currently resides in Brooklyn. //

🌀 Στιβ Κάρλικ (γεννηθείς το 1960)

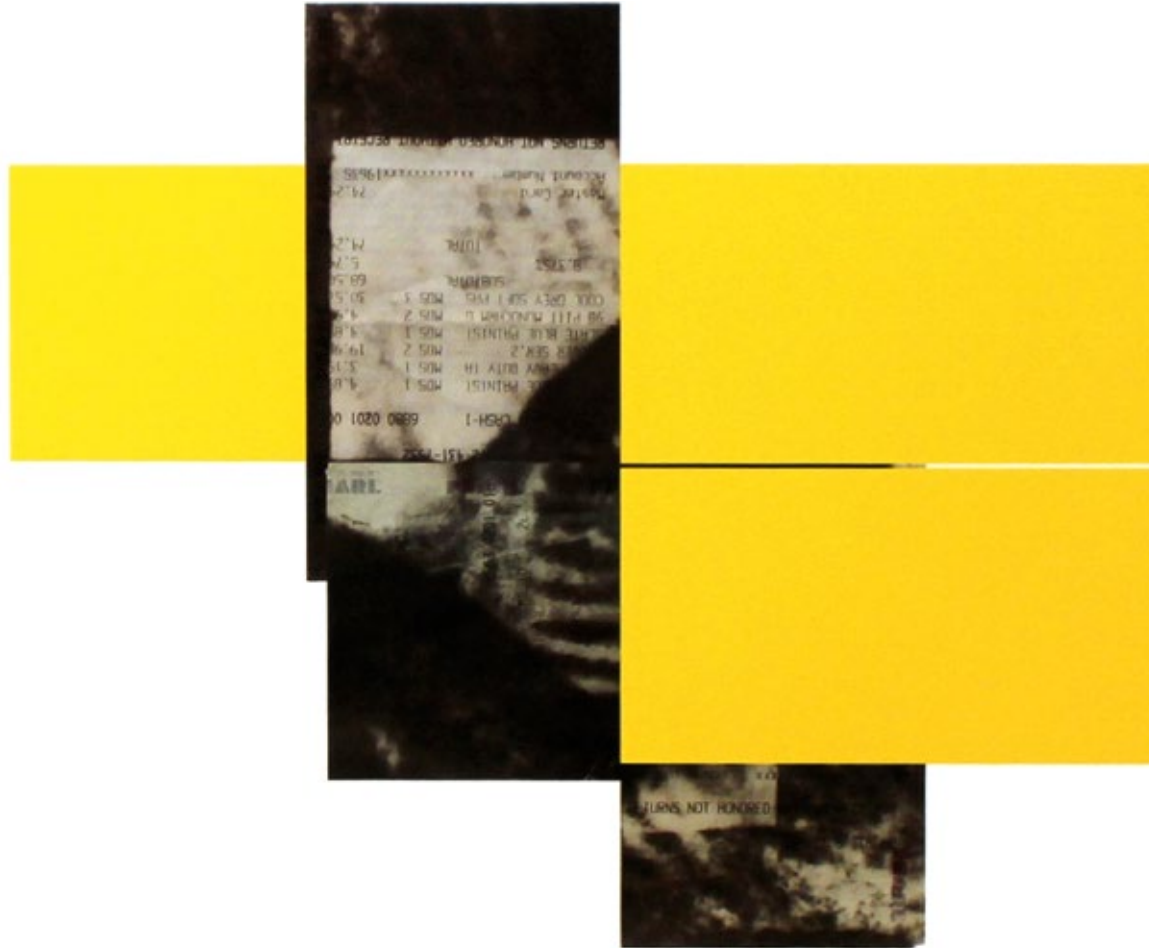
«Το αρχικό πρόβλημα που έθεσα στον εαυτό μου ως ζωγράφος αφηρημένης τέχνης, ήταν το πώς να εξυψώσω την αφηρημένη ζωγραφική στο επίπεδο της πνευματικής αναζήτησης, παραμένοντας πιστός στην απεικονιστική φύση της ζωγραφικής. Έχω δηλώσει ότι το έργο μου είναι κυριολεκτικά ό,τι απεικονίζει. Πέραν του επιχειρήματος για την πρόκληση συζητήσεων με θέμα τη ζωγραφική, η πνευματική πρόκληση της ζωγραφικής σημαίνει στροφή της προσοχής στα σύνολα των σχέσεων που συνθέτουν οπτικά έναν πίνακα. Στους πίνακες υπάρχουν πάντα αντίρροπες δυνάμεις ανάμεσα στον δισδιάστατο χώρο τους και την ιδιότητά τους ως υλικά αντικείμενα, και συνεπώς η ψευδαίσθηση αυτή περιέχει μια αίσθηση ελευθερίας από την οποία η ζωγραφική είναι αδύνατον να ξεφύγει. Το γεγονός ότι η ζωγραφική είναι άκρως ψευδαισθητική της προσδίδει μια λυρική ιδιότητα, όπου η υλική φύση των σύγχρονων ιδεωδών και η φυσική υπόσταση του μέσου ενώνονται και δημιουργούν το νόημα. Έχω επιλέξει τη λέξη «μεγαλοπρέπεια» για να περιγράψω την εξύψωση της υλικής φύσης σε ανώτερες μορφές έκφρασης.»

Ο Στιβ Κάρλικ είναι ζωγράφος αφηρημένης τέχνης με καταγωγή από το Πόρτλαντ του Όρεγκον. Έζησε και εργάστηκε στη γενέτειρά του και στη Νέα Υόρκη. Τα έργα του έχουν παρουσιαστεί σε εκθέσεις στην Ασία, την Ευρώπη, τις ΗΠΑ, τη Νότιο Αμερική και την Αυστραλία ενώ έχει γραφτεί πλήθος κριτικών γι' αυτά. Τον Απρίλιο του 2005, έγινε δεκτός δια ψηφοφορίας στην Αμερικάνικη Ένωση Καλλιτεχνών Αφηρημένης Τέχνης. Ο Κάρλικ είναι κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου στις Καλές Τέχνες από το Ινστιτούτο Pratt της Νέας Υόρκης, και αυτή τη στιγμή κατοικεί στο Μπρούκλιν. //

🌀 Steve Karlik (1960'ta doğdu)

“Soyut resimler yapan bir ressam olarak kendime sorduğum ilk soru şuydu: soyut çalışmaları entelektüel düzeye çekerken nasıl resmin görsel yapısına sadık kalırım? Çalışmalarımın görüldüğü gibi olduklarını söylemiştim. Resim yapma konusunda tartışma başlatmanın yanı sıra, resimle ilgili bir entelektüel sorgulama resmin görsel yapısını oluşturan ilişkiler yumağına odaklanmak anlamına gelir. Resim her zaman, iki boyutlu alanı ve nesnelliği arasında bir itiş/çekiş vardır ve illüzyon, resmin kaçamayacağı bir açıklık içerir. Resmin oldukça illüzyonist olması resme lirik bir kalite verir ve çağdaş ideallerin materyalliği ile kullanılan aracı fiziki özellikleri bir anlam içinde bütünleşir. Maddeselliğin ifadesi dönüşmesini olağanüstü olarak tanımlıyorum.”

Steve Karlik Portland, Oregon'dan soyut resimler üzerinde çalışan bir ressamdır. New York'ta yaşadı ve çalıştı. Eserleri, Asya'da, Avrupa'da, Amerika Birleşik Devletleri'nde, Güney Amerika'da ve Avustralya'da sergilendi ve geniş bir kitleye ulaştı. 2005 yılının Nisan ayında Amerikalı Soyut Sanatçılara seçildi. Karlik New York'ta bulunan Pratt Enstitüsü'nde resim üzerine lisansüstü eğitimini tamamladı ve şu anda Brooklyn'de yaşıyor. //



Flyer, 2012. Archival inkjet print, 14 ¼ x 17 ¼ in. Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of American Abstract Artists

Φυλλάδιο, 2012. Αντίγραφο, εκτύπωση με έγχυση μελάνης, 36,2 x 43,8 εκατοστά. Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον; Δωρεά του οργανισμού American Abstract Artists

Flyer, 2012. Arşivsel mürekkep püskürtme baskı, 36,2 x 43,8 cm. Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.; Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın hediyesi

🌀 **Marthe Keller** (born 1948)

New York artist Marthe Keller grew up on a farm in the Hudson River Valley and then lived in Rome, Italy, for her high school years. She received her Masters of Fine Arts degree at Queens College, City University of New York; her Bachelor's degree at the Maryland Institute College of Art (Baltimore); and studied further at Boston University (Massachusetts), and Temple University, Tyler School of Art in Rome. She also studied art therapy at George Washington University (Washington, D.C.) Keller teaches drawing and painting in the Art Department at Hunter College (New York). She is president of the BAU Institute arts residency in Italy, and she edits the American Abstract Artists' *AAA Journal*.

Keller has been exhibiting internationally since 1974. Her paintings, collages, and prints are represented in public collections including the Metropolitan Museum of Art, the Museum of Modern Art, and the Whitney Museum of American Art, all in New York City; the British Museum, London; and the San Francisco Museum of Modern Art, California, among others. She has received grants, awards, and residencies from prestigious institutions across the country. Based in New York, Keller returns annually to Italy to paint. 🌀

🌀 **Μαρτ Κέλερ** (γεννηθείσα το 1948)

Η Νεοϋορκέζα καλλιτέχνης Μαρτ Κέλερ μεγάλωσε σε μια φάρμα στην κοιλάδα του ποταμού Χάντσον και μετακόμισε στη Ρώμη όταν ξεκίνησε να πηγαίνει στο λύκειο. Έλαβε το μεταπτυχιακό της από το Κολέγιο του Κουίνς, του City University της Νέας Υόρκης και το πτυχίο της από το Maryland Institute College of Art της Βαλτιμόρης, ενώ συνέχισε τις σπουδές της στο Πανεπιστήμιο της Βοστώνης (Μασαχουσέτη) και στη Σχολή Καλών Τεχνών Tyler του Πανεπιστημίου Temple στη Ρώμη. Επίσης, έχει σπουδάσει εικαστική θεραπεία στο Πανεπιστήμιο George Washington (στην Ουάσινγκτον). Η Κέλερ διδάσκει σχέδιο και ζωγραφική στο Τμήμα Καλών Τεχνών του Κολεγίου Χάντερ (στη Νέα Υόρκη). Είναι πρόεδρος του BAU Institute arts residency στην Ιταλία και εκδότρια του περιοδικού AAA Journal της ένωσης Αμερικανών Καλλιτεχνών Αφηρημένης Τέχνης.

Τα έργα της Κέλερ εκτίθενται διεθνώς από το 1974. Οι πίνακες, τα κολλάζ και οι εκτυλώσεις της περιλαμβάνονται σε δημόσιες συλλογές, μεταξύ των οποίων εκείνες του Μητροπολιτικού Μουσείου Τέχνης, του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης και του Μουσείου Αμερικανικής Τέχνης Whitney όλα στη Νέα Υόρκη, αλλά και εκείνες του Βρετανικού Μουσείου στο Λονδίνο και του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης του Σαν Φρανσίσκο. Έχει λάβει επιχορηγήσεις, βραβεία και υποτροφίες από διακεκριμένα ιδρύματα της Αμερικής. Αν και η βάση της είναι στη Νέα Υόρκη, η Κέλερ επιστρέφει κάθε χρόνο στην Ιταλία για να ζωγραφίσει. 🌀

🌀 **Marthe Keller** (1948'de doğdu)

New York'lu Sanatçı Marthe Keller Hudson Nehri Vadisi'nde büyüdü ve daha sonra lise yıllarını İtalya'nın Roma şehrinde geçirdi. Queens Koleji, New York City Üniversitesi'nde Güzel Sanatlar Master'ini tamamladı. Üniversite eğitimini ise Baltimore'da Maryland Enstitüsü Sanat Koleji'nde yaptı. Daha sonra Boston Üniversitesi'nde (Massachusetts), Temple Üniversitesi'nde, ve Roma'daki Tyler Sanat Okulu'nda eğitime devam etti. George Washington Üniversitesi'nde (Washington, D.C.) sanat terapisi eğitimi de aldı. Keller, Hunter Koleji (New York) Sanat Fakültesinde ve George Washington Üniversitesi'nde (Washington, D.C.) çizim ve resim dersleri vermektedir. İtalya'daki BAU Enstitüsü sanat bölümü başkanıdır ve Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın AAA Dergisi editörüdür.

Keller eserlerini 1974 yılından beri uluslararası sergilerde teşhir etmektedir. Resimleri, kolajları ve baskıları New York'ta bulunan Metropolitan Sanat Müzesi, Modern Sanat Müzesi ve Whitney Amerikan Sanat Müzesi'nde sergilenmekte olan halka açık koleksiyonlarda yer alır. Eserlerinin sergilendiği diğer yerler arasında Londra'daki British Museum ve San Francisco Modern Sanat Müzesi (California) de bulunmaktadır. Ülke çapındaki prestijli kurumlardan burslar, ödüller ve konuk sanatçı ünvanı almıştır. New York'ta yaşamakta ve her yıl resim yapmak üzere İtalya'ya gitmektedir. 🌀



48/45 Lou! Lou!

Yvonne Koller 2012

Lou! Lou!, 2012

Archival inkjet print, 17 ¼ x 14 ¼ in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.;

Gift of American Abstract Artists

Lou! Lou!, 2012

Αντίγραφο, εκτύπωση με έγχυση μελάνης, 43,8 x 36,2 εκατοστά

Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον;

Δωρεά του οργανισμού American Abstract Artists

Lou! Lou!, 2012

Arşivsel mürekkep püskürtme baskı, 43,8 x 36,2 cm

Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.;

Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın hediyesi

✎ Creighton Michael (born 1949)

Creighton Michael received his Master of Arts degree in art history from Vanderbilt University (Nashville, Tennessee) and a Master of Fine Arts degree in painting and multimedia from Washington University in St. Louis, Missouri. He is the recipient of a Pollack Krasner Foundation grant, a New York Foundation for the Arts fellowship in sculpture, and a Golden Foundation for the Arts award in painting. His work is in various public and private collections including the National Gallery of Art, Washington, D.C.; the Brooklyn Museum, New York; the High Museum of Art, Atlanta, Georgia; and the Denver Art Museum, Colorado, among others. His work has been widely exhibited nationally and internationally.

Michael has been on the faculty at Rhode Island School of Design (Providence) and the Pennsylvania Academy of the Fine Arts (Philadelphia), a visiting lecturer at Princeton University (New Jersey), and a visiting artist and professor at numerous colleges and universities. He has conducted studio workshops at many art centers and universities and is a member of American Abstract Artists and the International Sculpture Center, where he was recently elected to the board of directors. Creighton currently lives and works in New York. //

✎ Κρέιτον Μάικλ (γεννηθείς το 1949)

Ο Κρέιτον Μάικλ έχει λάβει μεταπτυχιακό τίτλο στην ιστορία τέχνης από το Πανεπιστήμιο Vanderbilt (στο Νάσβιλ του Τενεσί) καθώς και Μεταπτυχιακό Καλών τεχνών στη ζωγραφική και τα πολυμέσα από το Πανεπιστήμιο Washington στο Σεντ Λούις του Μισούρι. Έχει λάβει επιχορήγηση από το Ίδρυμα Pollack Krasner, υποτροφία στη γλυπτική από το Ίδρυμα Καλών Τεχνών της Νέας Υόρκης, καθώς και βραβείο ζωγραφικής από το Golden Foundation for the Arts. Τα έργα του περιλαμβάνονται σε πλήθος δημόσιων και ιδιωτικών συλλογών, μεταξύ των οποίων η Εθνική Πινακοθήκη Τέχνης στην Ουάσινγκτον, το Μουσείο του Μπρούκλιν στη Νέα Υόρκη, το High Museum of Art στην Ατλάντα της Τζόρτζια και το Μουσείο Τέχνης του Ντένβερ στο Κολοράντο. Τα έργα του έχουν εκτεθεί τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο.

Ο Μάικλ είναι μέλος του διδακτικού προσωπικού της σχολής Rhode Island School of Design (στο Πρόβιντενς) και της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Πενσυλβανία (στη Φιλαδέλφεια), επισκέπτης καθηγητής στο Πανεπιστήμιο του Πρίνστον (στο Νιου Τζέρσεϊ) καθώς και επισκέπτης καλλιτέχνης και καθηγητής σε πολυάριθμα κολλέγια και πανεπιστήμια. Έχει διοργανώσει σεμινάρια σε πολλούς καλλιτεχνικούς χώρους και πανεπιστήμια, ενώ είναι μέλος της Ένωσης Αμερικανών Καλλιτεχνών Αφηρημένης Τέχνης και του Διεθνούς Κέντρου Γλυπτικής, στο Διοικητικό Συμβούλιο του οποίου εξελέγη προσφάτως. Σήμερα, ο Κρέιτον κατοικεί και εργάζεται στη Νέα Υόρκη. //

✎ Creighton Michael (1949'da doğdu)

Creighton Michael, Master derecesini Vanderbilt Üniversitesi'nde tarih üzerine (Nashville, Tennessee) ve St. Louis Missouri'deki Washington Üniversitesi'nde de resim ve multimedya üzerine Güzel Sanatlar Master'ini tamamladı. Kendisi, New York'ta bulunan Pollack Krasner Vakfı'ndan heykel için burs aldı ve resimde de Sanat için Golden Vakfı ödülüne layık görüldü. Eserleri birçok halka açık ve özel koleksiyonun parçası olmuştur. Bunlar arasında Washington, D.C'de bulunan Ulusal Sanat Galerisi, New York'taki Brooklyn Museum ve Colorado'daki Denver Sanat Müzesi ve Atlanta, Georgia'daki Yüksek Sanat Müzesi yer alır. Çalışmaları hem ülke içinde hem de yurtdışında geniş bir kitleye ulaşılmış ve sergilenmiştir.

Michael, Rhode Island Tasarım Okulu (Providence)'da ve Pennsylvania Güzel Sanatlar Akademisi'nde (Philadelphia) görev yapmaktadır. Princeton Üniversitesi'nde (New Jersey) misafir öğretim görevlisidir ve diğer birçok kolej ve üniversitede de misafir sanatçı ve profesör olarak görev yapmıştır. Birçok sanat merkezi ve üniversitede stüdyo çalışmaları düzenlemiş ve Amerikalı Soyut Sanatçılar ile Uluslararası Heykel Merkezi'nin bir üyesidir ve yakın zamanda da yönetim kuruluna seçilmiştir. Creighton şu anda New York'ta yaşamakta ve çalışmaktadır. //



Tapestry 3610, 2012. Archival inkjet print, 14 ¼ x 17 ¼ in. Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of American Abstract Artists

Ταπισερί 3610, 2012. Αντίγραφο, εκτύπωση με έγχυση μελάνης, 36,2 x 43,8 εκατοστά. Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσινγκτον; Δωρεά του οργανισμού American Abstract Artists

Duvar kilimi 3610, 2012. Arşivsel mürekkep püskürtme baskı, 36,2 x 43,8 cm. Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.; Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın hediyesi

George Negroponte (born 1953)

Born in New York City, George Negroponte studied painting at Yale University, New Haven, Connecticut, with Bernard Chaet (1924-2012), William Bailey (1930), and Al Held (1928-2005), earning his Bachelor of Arts degree in 1975. He also attended the Skowhegan School of Painting and Sculpture, Maine, in 1973. Deeply inspired by the works of abstract expressionists Mark Rothko (1903-1970) and Theodoros Stamos (1922-1997), the artist created colorful, light filled canvases that reinterpret abstract painting for the contemporary era.

Over the years Negroponte has served on the board of several arts organizations, including as co-chairman at the Drawing Center, New York City, and for ten years he was a panelist at the New York State Council on the Arts. He has been a visual arts lecturer at Princeton University, New Jersey, and an instructor at Parsons School of Design and the New York Studio School, both in New York City. His work has been the subject of numerous exhibitions in the United States, as well as in Greece, Japan, and Italy, and can be found in many public collections, including those of the Fogg Art Museum at Harvard University, Cambridge, Massachusetts; the Metropolitan Museum of Art, New York City; and the Museum of Modern Art in Andros, Greece.

www.jasonmccoyinc.com

Τζορτζ Νεγροπόντε (γεννηθείς το 1953)

Γεννημένος στη Νέα Υόρκη, ο Τζορτζ Νεγροπόντε σπούδασε ζωγραφική στο Πανεπιστήμιο Yale στο Νιου Χέιβεν του Κονέκτικατ, μαζί με τους Μπέρναρντ Τσάετ (1924-2012), Γουίλιαμ Μπέιλι (1930) και Άλ Χελντ (1928-2005), και έλαβε το πτυχίο του το 1975. Επίσης, το 1973 φοίτησε στο Skowhegan School of Painting and Sculpture του Μέιν. Όντας βαθιά επηρεασμένος από τους αφηρημένους εξπρεσιονιστές Μαρκ Ρόθκο (1903-1970) και Θεόδωρο Στάμο (1922-1997), ο Νεγροπόντε δημιούργησε πολύχρωμους και φωτεινούς πίνακες που επιχειρούν μια νέα ερμηνεία της αφηρημένης ζωγραφικής στη σύγχρονη εποχή.

Όλα αυτά τα χρόνια ο Νεγροπόντε διετέλεσε μέλος των διοικητικών συμβουλίων αρκετών καλλιτεχνικών οργανισμών και συνπροεδρεύων του Κέντρου Σχεδίου της Νέας Υόρκης, ενώ για δέκα χρόνια ήταν μέλος της επιτροπής του Συμβουλίου Τεχνών της Πολιτείας της Νέας Υόρκης. Έχει διατελέσει λέκτορας εικαστικών τεχνών στο Πανεπιστήμιο του Πρίνστον στο Νιου Τζέρσεϊ, αλλά και καθηγητής στο Parsons School of Design και το New York Studio School, αμφότερα στη Νέα Υόρκη. Το έργο του έχει εκτεθεί σε πληθώρα εκθέσεων στις ΗΠΑ αλλά και στην Ελλάδα, την Ιαπωνία και την Ιταλία. Έργα του συγκαταλέγονται σε πλήθος δημόσιων συλλογών, μεταξύ των οποίων εκείνες του Μουσείου Τέχνης Fogg του Πανεπιστημίου Harvard στο Κέμπριτζ της Μασαχουσέτης, του Μητροπολιτικού Μουσείου Τέχνης της Νέας Υόρκης και του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης στην Άνδρο.

www.jasonmccoyinc.com

George Negroponte (1953'te doğdu)

George Negroponte New York şehrinde doğdu ve New Haven, Connecticut'ta bulunan Yale Üniversitesi'nde Bernard Chaet (1924-2012), William Bailey (1930) ve Al Held (1928-2005) ile birlikte resim okudu. 1975'te mezun oldu. Ayrıca 1973 yılında Maine'de Skowhegan Resim ve Heykel Okulu'na gitti. Soyut Dışavurumcu (Ekspresyonist) Mark Rothko (1903-1970) ile Theodoros Stamos'tan (1922-1997) çok etkilenmiş olan Negropont'un yarattığı renkli ve ışıklarla dolu kanvaslar soyut resmi çağdaş dönemde yeniden yorumlamaktadır.

Negroponte yıllar içinde sanatla ilgili birçok kuruluşun yönetim kurulunda görev yaptı. Mesela New York'taki Çizim Merkezi'nin eş başkanı ve on yıl boyunca New York Eyalet Konseyi'nin sanatla ilgili panelinde görev aldı. New Jersey'de bulunan Princeton Üniversitesi'nde görsel sanatlar alanında ders vermekte ve her ikisi de New York'ta bulunan Parsons Tasarım Okulu ve New York Stüdyo Okulu'nda eğitimlik yapmaktadır. Çalışmaları ABD'de, Yunanistan'da, Japonya'da ve İtalya'da gerçekleşen birçok sergiye konu oldu ve birçok halka açık sergide görülebilmektedir. Cambridge, Massachusetts'deki Harvard Üniversitesi'nde bulunan Fogg Sanat Müzesi, New York'taki Metropolitan Sanat Müzesi, Yunanistan-Andros'daki Modern Sanat Müzesi bu yerlerden birkaçıdır.

www.jasonmccoyinc.com



Untitled, 1989

Oil on canvas, 41 ¼ x 37 ¼ in.

Courtesy of the artist and Jason McCoy, Inc. New York, New York

Χωρίς τίτλο, 1989

Ελαιογραφία σε καμβά, 104,8 x 94,6 εκατοστά

Ευγενική χορηγία του καλλιτέχνη και της γκαλερί Jason McCoy, Inc, Νέα Υόρκη

İsimsiz, 1989

Kanvas üzerine yağlı boya, 104,8 x 94,6 cm

Sanatçının ve Jason McCoy, Inc. New York'un izni ile, New York

🌀 Anne Raymond (born 1949)

“In both my large abstract oils on canvas and my works on paper, I'm interested in the evocative power of inferred space and energy beyond the edges of the canvas. Glazes of translucent color and expressive drawing speak of nature and the transitory quality of changing light. Sky, water, and motion are recurring themes of inspiration. My goal as an artist is to create powerful images that invite the viewer to move away from certainty and experience something new... even years after the first encounter.”

Anne Raymond's work is in the permanent collections of major museums including the Museum of Fine Arts, Boston, Massachusetts, and the Blanton Museum of Art at the University of Texas at Austin. Her work has been shown extensively in solo and group shows in the United States and abroad. She received a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Texas at Austin, and attended the School of Visual Arts in New York. //

🌀 Αν Ρέιμοντ (γεννηθείσα το 1949)

«Τόσο στους μεγάλου μεγέθους καμβάδες μου, όσο και στα έργα μου σε χαρτί, με ενδιαφέρει η υποβλητική δύναμη του εννοούμενου χώρου και η ενέργεια πέρα από τα όρια του καμβά. Οι στρώσεις ημιδιαφανούς χρώματος και ο εκφραστικός τρόπος ζωγραφικής αντανακλούν τη φύση και το εφήμερο του μεταβαλλόμενου φωτός. Ο ουρανός, το νερό και η κίνηση είναι θέματα από τα οποία αντλώ έμπνευση ξανά και ξανά. Ο στόχος μου ως καλλιτέχνης είναι να δημιουργώ δυνατές εικόνες που προκαλούν τον θεατή να απομακρυνθεί από τη βεβαιότητα και να βιώσει κάτι νέο... ακόμα και χρόνια με την πρώτη του επαφή με το έργο.»

Τα έργα της Αν Ρέιμοντ περιλαμβάνονται στις μόνιμες συλλογές σημαντικών μουσείων, μεταξύ των οποίων το Μουσείο Καλών Τεχνών της Βοστώνης και το Μουσείο Τέχνης Blanton στο Πανεπιστήμιο του Τέξας στο Όστιν. Επίσης, τα έργα της έχουν εκτεθεί επανειλημμένα σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στις ΗΠΑ αλλά και στο εξωτερικό. Η Ρέιμοντ κατέχει πτυχίο καλών τεχνών από το Πανεπιστήμιο του Τέξας στο Όστιν και έχει φοιτήσει στο School of Visual Arts της Νέας Υόρκης. //

🌀 Anne Raymond (1949'da doğdu)

“Hem kanvas üzerine yaptığım büyük yağlı boya hem de kağıt üzerine yaptığım çalışmalarım da, kanvasın sınırlarının ötesinde mekanın ve enerjinin gücü ile ilgilenmekteyim. Yarı saydam renkler ve belirgin çizimler doğadan ve değişen ışığın geçiciliğinden bahseder. Gökyüzü, su ve hareketler sürekli tekrar eden ilham kaynaklarıdır. Bir sanatçı olarak benim amacım, ilk karşılaşmanın ardından yıllar geçse bile izleyiciyi kesinlikten uzaklaştırıp yeni bir şey deneyimlemeye itecek güçlü resimler yaratmaktır.”

Anne Raymond'un eserleri önde gelen müzelerin daimi koleksiyonlarında yer almaktadır. Mesela Boston Güzel Sanatlar Müzesi ve Austin'da bulunan Texas Üniversitesi'ndeki Blanton Sanat Müzesi. Eserleri hem kişisel hem de grup sergileri çerçevesinde ABD'de ve yurt dışında sergilenmiştir. Kendisi Austin'da bulunan Texas Üniversitesi'nde Güzel Sanatlar eğitimi aldı ve New York'taki Görsel Sanatlar Okulu'nda eğitim gördü. //



Indigo Winter, 2014. Oil on canvas, 40 x 40 in. Courtesy of the artist, East Hampton, New York

Λουλακίης χειμώνας, 2014. Ελαιογραφία σε καμβά, 101,6 x 101,6 εκατοστά. Ευγενική χορηγία της καλλιτέχνης, Ιστ Χάμπτον, Νέα Υόρκη

Indigo Kiz, 2014. Kanvas üzerine yağlı boya, 101,6 x 101,6 cm. Sanatçının izni ile, East Hampton, New York

May Storm, 2015. Oil on canvas, 40 x 48 in. Courtesy of the artist, New York, New York

Μαγιάτικη καταιγίδα, 2015. Ελαιογραφία σε καμβά, 101,6 x 121,9 εκατοστά. Ευγενική χορηγία της καλλιτέχνης, Νέα Υόρκη

Mayıs Fırtınası, 2015. Kanvas üzerine yağlı boya, 101,6 x 121,9 cm. Sanatçının izni ile, New York, New York



🌀 Robert Swain (born 1940)

Robert Swain was born in Austin, Texas, in 1940, and grew up in Arlington, Virginia. In the late 1950s, he spent his summers in Guatemala and Nicaragua working on the Pan-American Highway. He attended American University in Washington, D.C., from which he later received a Bachelor of Arts degree in fine art in 1964. During his undergraduate studies, he spent two years in Spain studying at the University of Madrid. In 1964, he moved to Provincetown, Massachusetts, and worked as a studio assistant to the American modernist painter Karl Knaths (1891-1971). Swain moved to New York City in 1965, where he settled in Manhattan's Tribeca neighborhood.

In 1966, Swain began his first color-based work followed a year later by his first work utilizing a grid. He participated in his first group exhibition, *Light and Line*, organized by John Baldwin at the legendary Park Place Gallery in New York in 1967. That same year he met sculptor Tony Smith (1912-1980) who became his close friend and mentor for many years. In 1969, Swain began to develop his own color system, a project that continues until today.

Swain has exhibited his work nationally and internationally for more than forty years. He participated in the seminal exhibition *Art of the Real* curated by Eugene Goossen at the Museum of Modern Art (New York) in 1968. The exhibition traveled for the next two years to the Grand Palais, Paris, France; Kunsthaus, Zurich, Switzerland; and the Tate Gallery, London, England. Swain exhibited in *The Structure of Color* curated by Marcia Tucker at the Whitney Museum of American Art, New York, in 1971.

In 1974, he mounted his first solo museum exhibition at the Everson Art Museum, Syracuse, New York. In 1974, he participated in *Color as Language* curated by Kynaston McShine and organized by the International Council of the Museum of

Modern Art, which traveled throughout Central and South America. His work was also twice included in the Corcoran Biennial at the Corcoran Gallery of Art in Washington, D.C. In addition to his artistic work, Swain taught in the Department of Art and Art History at Hunter College (1968-2014). For his teaching, he was awarded the Distinguished Teaching of Art Award from the College Art Association in 1998. 🌀

🌀 Ρόμπερτ Σουέιν (γεννηθείς το 1940)

Ο Ρόμπερτ Σουέιν γεννήθηκε το 1940 στο Όστιν του Τέξας και μεγάλωσε στο Άρλινγκτον της Βιρτζίνια. Στα τέλη της δεκαετίας του '50 πέρασε τα καλοκαίρια του στη Γουατεμάλα και τη Νικαράγουα δουλεύοντας στην κατασκευή του Παναμερικανικού Αυτοκινητοδρόμου. Φοίτησε στο Αμερικάνικο Πανεπιστήμιο στην Ουάσινγκτον, από το οποίο το 1964 έλαβε το πτυχίο του στις καλές τέχνες. Κατά τη διάρκεια των προπτυχιακών σπουδών του, έζησε δύο χρόνια στην Ισπανία όπου φοίτησε στο Πανεπιστήμιο της Μαδρίτης. Το 1964 μετακόμισε στο Πρόβινσταουν της Μασαχουσέτης και εργάστηκε ως βοηθός στο καλλιτεχνικό εργαστήριο του μοντερνιστή ζωγράφου Καρλ Κναθς (1891-1971). Ο Σουέιν μετακόμισε στη Νέα Υόρκη το 1965, όπου και εγκαταστάθηκε στη γειτονιά Τραιμπέκα του Μανχάταν.

Το 1966, ξεκίνησε το πρώτο του έργο με βάση το χρώμα, ενώ τον επόμενο χρόνο δημιούργησε το πρώτο του έργο με πλέγμα. Το 1967, συμμετείχε στην πρώτη του ομαδική έκθεση με τίτλο *Light and Line* η οποία διοργανώθηκε από τον Τζον Μπόλντγουιν στη θρυλική γκαλερί Park Place της Νέας Υόρκης. Τον ίδιο χρόνο, γνωρίστηκε με τον γλύπτη Τόνι Σμιθ (1912-1980) ο οποίος υπήρξε στενός φίλος και μέντοράς του για πολλά χρόνια. Το 1969, ο Σουέιν άρχισε να αναπτύσσει το δικό του σύστημα χρωμάτων, εγχείρημα το οποίο συνεχίζεται μέχρι σήμερα.

Για πάνω από σαράντα χρόνια τα έργα του Σουέιν εκτίθενται σε εθνικό και διεθνές επίπεδο. Το 1968, έλαβε μέρος στην πρω-

τοπόρα έκθεση με τίτλο *Art of the Real* την οποία επιμελήθηκε ο Γιουτζίν Γκούσεν στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Νέας Υόρκης. Τα επόμενα δύο χρόνια η έκθεση ταξίδεψε στο Grand Palais του Παρισιού, στο Kunsthaus της Ζυρίχης και στο Tate Gallery του Λονδίνου. Το 1971, έργα του Σουέιν συμπεριλήφθηκαν στην έκθεση με τίτλο *The Structure of Color* την οποία επιμελήθηκε η Μάρσια Τάκερ στο Μουσείο Αμερικανικής Τέχνης Whitney στη Νέα Υόρκη.

Το 1974, παρουσίασε την πρώτη ατομική έκθεσή του στο Μουσείο Τέχνης Everson, στο Σίρακους της Νέας Υόρκης. Το 1974, συμμετείχε στην έκθεση με τίτλο *Color as Language* την οποία επιμελήθηκε ο Κίναστον Μακ Σάιν και η οποία διοργανώθηκε από το Διεθνές Συμβούλιο του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης. Η εν λόγω έκθεση ταξίδεψε σε όλη την Κεντρική και Νότιο Αμερική. Επίσης, τα έργα του έχουν συμπεριληφθεί δύο φορές στην Corcoran Biennial της Γκαλερί Τέχνης Corcoran στην Ουάσινγκτον. Εκτός από τα εικαστικά έργα του, ο Σουέιν δίδαξε στο Τμήμα Τεχνών και Ιστορίας της Τέχνης του Κολεγίου Χάντερ (1968-2014). Για τη διδασκαλία του τού απονεμήθηκε το 1998 το βραβείο Distinguished Teaching of Art από το College Art Association. 🌀

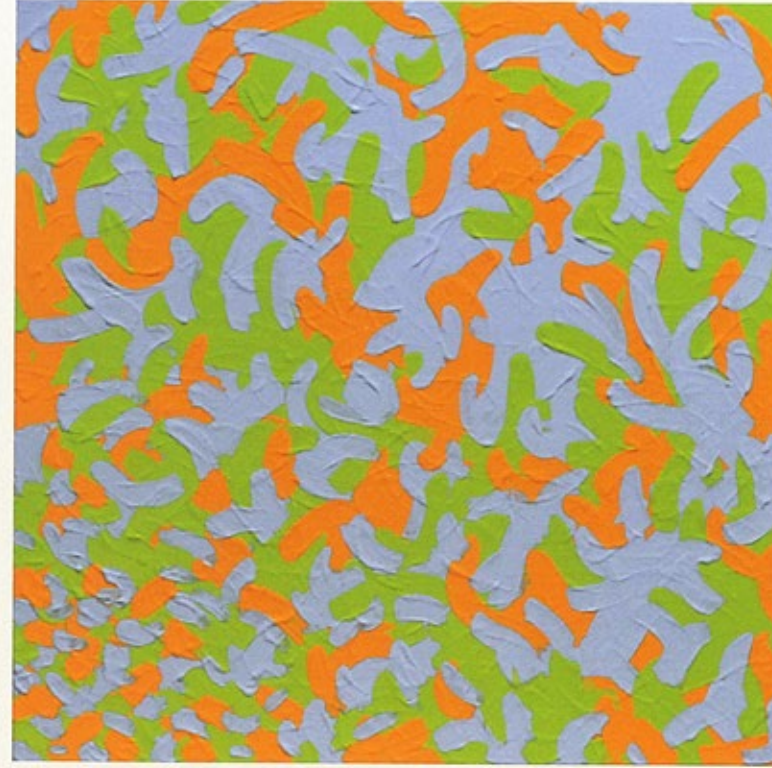
🌀 Robert Swain (1940'ta doğdu)

Robert Swain 1940 yılında Austin- Texas'ta doğdu ve Arlington, Virginia'da büyüdü. 1950'lerin sonunda yazlarını Guatemala ve Nikaragua'da Panamerikan Karayolu'nda çalışarak geçiriyordu. Washington, D.C'deki Amerikan Üniversitesi'ne gitti ve burada 1964 yılında Edebiyat Fakültesinde güzel sanatlar bölümünden mezun oldu. Üniversite eğitimi sırasında iki yıl İspanya'daki Madrid Üniversitesi'ne gitti. 1964 yılında ise Provincetown, Massachusetts'e taşındı ve orada Amerikalı modernist ressam Karl Knaths'ın (1891-1971) stüdyosunda asistan olarak görev yaptı. Swain daha sonra 1965'te New York şehrine taşındı ve Manhattan'ın Tribeca semtine yerleşti.

1966 yılında Swain ilk renk bazlı çalışmasına başladı ve ardından da bir yıl sonra çerçeve kullanarak ilk çalışmasını yaptı. İlk kez bir grup sergisine katıldı. Bu sergi, John Baldwin tarafından 1967'de New York'taki efsanevi Park Place Galerisi'de düzenlenen Işık ve Çizgi sergisi idi. Aynı yıl daha sonra hem çok yakın arkadaşı hem de akıl hocası olacak olan Heykeltıraş Tony Smith (1912-1980) ile tanıştı. 1969 yılında kendi renk sistemini geliştirmeye başladı ve bu proje bugün de devam etmektedir.

Swain eserlerini, hem ulusal hem de uluslararası düzeyde 40 yılı aşkın bir süredir sergilemektedir. 1968 yılında daha sonraki çalışmalarını etkileyecek olan Eugene Goossen küratörlüğünde, New York'taki Modern Sanat Müzesi'nde gerçekleşmiş *Gerçeğin Sanatı* sergisine katıldı. Bu sergi sonraki iki yıl boyunca Fransa-Paris'te bulunan Grand Palais'ye, İsviçre-Zürich'deki Kunsthaus'a ve İngiltere-Londra'daki Tate Galerisi'ne sergilenmek üzere gitti. 1971 yılında Marcia Tucker'ın küratörlüğünde New York'ta bulunan Whitney Amerikan Sanat Müzesi'nde Renklerin Yapısı sergisine de katıldı .

1974 yılında ilk kişisel müze sergisini Syracuse, New York'ta Everson Sanat Müzesi'nde gerçekleştirdi. Aynı yıl Kynaston McShine'in küratörlüğünü yaptığı ve Uluslararası Modern Sanat Müzesi Konseyi tarafından organize edilmiş olan Dil Olarak Renkler isimli sergiye katıldı. Bu sergi tüm Orta ve Güney Amerika'yı gezdi. Eserleri Washington, D.C'de bulunan Corcoran Sanat Galerisi'nde gerçekleşen Corcoran Bienal'inde de iki kez yer aldı. Sanatsal çalışmalarının yanı sıra, Swain Hunter Koleji'nde (1968-2014) Sanat ve Sanat Tarihi Bölümü'nde dersler verdi. Verdiği dersler için ise 1998 yılında Üniversite Sanat Derneği tarafından Sanatta Üstün Öğretim Ödülüne layık görüldü. //



Untitled, 2012. Archival inkjet print, 17 ¼ x 14 ¼ in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of American Abstract Artists

Χωρίς τίτλο, 2012. Αντίγραφο, εκτύπωση με έγχυση μελάνης, 43,8 x 36,2 εκατοστά
Ευγενική χορηγία του προγράμματος «ΤΕΧΝΗ στις Πρεσβείες», Ουάσιγκτον - Δωρεά του οργανισμού American Abstract Artists

İsimsiz, 2012. Arşivsel mürekkep püskürtme baskı, 43,8 x 36,2 cm
Büyükelçiliklerde Sanat'ın izni ile, Washington, D.C.; Amerikalı Soyut Sanatçılar'ın hediyesi

Acknowledgments

Washington, D.C.

Sally Mansfield, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Victoria See, Assistant Editor
Tabitha Brackens, Publications Project Coordinator
Amanda Brooks, Imaging Manager and Photographer

Nicosia

Glen Davis
Hilary Marie Johnson
İpek Uzunoğlu
Kyriacos Jacovides
Marios Englezos
Matt Ellsworth
Savvas Kissopodas
Aliko Evangelidou
MaryJo Fuhrer

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Design

Ευχαριστίες

Ουάσιγκτον

Σάλι Μάνσφιλντ, Επιμελήτρια
Τζέιμι Αρμπολίνο, Γραμματέας
Βικτόρια Σι, Βοηθός εκδότη
Τάμπιθα Μπράκενς, Συντονίστρια εργασιών εκδόσεων
Αμάντα Μπρουκς, Υπεύθυνη εικόνας και φωτογράφος

Λευκωσία

Γκλεν Ντέιβις
Χίλαρυ Μαρί Τζόνσον
İpek Uzunoğlu
Κυριάκος Ιακωβίδης
Μάριος Εγγλέζος
Ματ Έλσγουορθ
Σάββας Κισσοπόδας
Αλίκη Ευαγγελίδου
Μαίρη Τζο Φύρερ

Βιέννη

Νάταλη Μάγιερ, Γραφικό Σχέδιο

Teşekkür

Washington, D.C.

Sally Mansfield, Kûratör
Jamie Arbolino, Eser Kayıt
Victoria See, Yardımcı Editör
Tabitha Brackens, Yayın Proje Koordinatörü
Amanda Brooks, Resim Yönetmeni ve Fotoğrafçı

Lefkoşa

Glen Davis
Hilary Marie Johnson
İpek Uzunoğlu
Kyriacos Jacovides
Marios Englezos
Matt Ellsworth
Savvas Kissopodas
Aliko Evangelidou
MaryJo Fuhrer

Viyena

Nathalie Mayer, Grafik Tasarım



<http://art.state.gov>

Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
April 2017